

Документ подписан простой электронной подписью Информация о владельце: Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования ФИО: Таскаев Сергей Валерьевич «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Инсти- Должность: Ректор титут образования и практической психологии Дата подписания: 17.09.2025 10:49:34 Кафедра общей и профессиональной педагогики	МИНОБРНАУКИ РОССИИ		
Уникальный программный ключ: Фонд оценочных средств по дисциплине «Управление образовательными системами» 04c19ed8bf98f3b6cb77a486b9a8788b872733 по направлению подготовки 44.03.02 «Психолого-педагогическое образование» профилю Педагог-психолог ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 1 из 11	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

**Фонд оценочных средств
для промежуточной аттестации
по дисциплине**

Технологии перевода научных текстов по психологии и педагогике

Направление подготовки

44.04.02 Психолого-педагогическое образование

Направленность (профиль)

Педагог-психолог

Присваиваемая квалификация

Магистр

Форма обучения

очная, заочная

Челябинск 2025г.

МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Инсти- тут образования и практической психологии Кафедра общей и профессиональной педагогики			
Фонд оценочных средств по дисциплине «Управление образовательными системами» по направлению подготовки 44.03.02 «Психолого-педагогическое образование» профилю Педагог-психолог ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 2 из 11	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Содержание

1. Паспорт фонда оценочных средств
2. Перечень формируемых компетенций
 - 2.1. Компетенции, закреплённые за дисциплиной
3. Содержание оценочных средств по дисциплине
 - 3.1. Виды оценочных средств
 - 3.2. Содержание оценочных средств
4. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации
 - 4.1. Порядок проведения промежуточной аттестации
 - 4.2. Критерии оценивания промежуточной аттестации по видам оценочных средств
 - 4.3. Результаты промежуточной аттестации и уровни сформированности компетенций



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Институт образования и практической психологии
Кафедра общей и профессиональной педагогики

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине Технологии перевода научных текстов по психологии и педагогике по направлению подготовки 44.04.02 Психолого-педагогическое образование Направленности (профилю) Педагог – психолог ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 3 из 11

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Направление подготовки: 44.04.02 Психолого-педагогическое образование

Направленность (профиль): Педагог-психолог

Дисциплина: Технологии перевода научных текстов по психологии и педагогике

Семестр изучения: № 2

Форма промежуточной аттестации: зачет

2. ПЕРЕЧЕНЬ ФОРМИРУЕМЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ

Изучение дисциплины «Технологии перевода научных текстов по психологии и педагогике» направлено на формирование следующих компетенций:

Коды компетенции согласно ФГОС ВО	Содержание компетенций согласно ФГОС ВО	Индикаторы достижения компетенции согласно ОПОП	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
1	2	3	4
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1Имеет представление о правилах и принципах деловой устной и письменной коммуникации на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) УК-4.2Демонстрирует умение осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах, использовать методы и навыки делового общения УК-4.3Имеет навыки делового общения на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	Знать: особенности стилистики и структуры профессиональных текстов научного содержания на иностранном языке, правила анализа и перевода научных текстов; Уметь: составлять в соответствии с нормами иностранного языка профессиональные тексты научного содержания; Владеть: способностью создавать профессиональные тексты научного содержания на иностранном языке, представлять результаты своей профессиональной деятельности на публичных мероприятиях, участвовать в профессиональных дискуссиях на иностранном языке.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Институт образования и практической психологии
Кафедра общей и профессиональной педагогики

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине Технологии перевода научных текстов по психологии и педагогике по направлению подготовки 44.04.02 Психолого-педагогическое образование Направленности (профилю) Педагог – психолог ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 4 из 11

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

УК-5	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	УК-5.1 Обладает базовыми знаниями об основных закономерностях социально-исторического развития общества и его культурном многообразии УК-5.2 Демонстрирует умение понимать и толерантно воспринимать культурное многообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах УК-5.3 Ориентируется в культурном разнообразии общества и соблюдает этические нормы поведения	Знать: правила публичного общения на иностранном языке с учетом социокультурных особенностей аудитории и в целях успешного выполнения профессиональных задач; Уметь: устанавливать контакты и организовывать общение на иностранном языке с учетом социокультурных особенностей аудитории и в целях успешного выполнения профессиональных задач Владеть: навыками публичного взаимодействия на иностранном языке при выполнении профессиональных задач с учетом социокультурных особенностей аудитории
ПК-3	Способен к просветительской деятельности по организации взаимодействия субъектов образовательных отношений	ИПК-3.1. Знает: основы психологического просвещения, классификацию психодиагностических методов, их возможности и ограничения, предъявляемые к ним требования; ИПК-3.2. Умеет: проводить диагностическое обследование с использованием стандартизированного инструментария, включая обработку результатов; ИПК-3.3. Владеет: методами и методиками психолога - педагогической диагностики;	Знать: основы просветительской деятельности по организации взаимодействия субъектов образовательных отношений Уметь: проводить просветительскую деятельность по организации взаимодействия субъектов образовательных отношений Владеть: навыками просветительской деятельности по организации взаимодействия субъектов образовательных отношений

 <p>МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Институт образования и практической психологии Кафедра общей и профессиональной педагогики</p>			
<p>Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине Технологии перевода научных текстов по психологии и педагогике по направлению подготовки 44.04.02 Психолого-педагогическое образование Направленности (профилю) Педагог – психолог ФГБОУ ВО «ЧелГУ»</p>			
Версия документа - 1	стр. 5 из 11	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

3. СОДЕРЖАНИЕ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

3.1 Виды оценочных средств

№ п / п	Код компетенции/ планируемые результаты обучения	Контролируемые темы/ разделы	Наименование оценочного средства для текущего контроля	Наименование оценочного средства на промежуточной аттестации/№ задания
1	<p>УК-4</p> <p>Знать: особенности стилистики и структуры профессиональных текстов научного содержания на иностранном языке, правила анализа и перевода научных текстов;</p> <p>Уметь: составлять в соответствии с нормами иностранного языка профессиональные тексты научного содержания;</p> <p>Владеть: способностью создавать профессиональные тексты научного содержания на иностранном языке, представлять результаты своей профессиональной деятельности на публичных мероприятиях, участвовать в профессиональных дискуссиях на иностранном языке.</p>	<p>Название раздела:</p> <p>Перевод в сфере профессиональной коммуникации</p> <p>Перевод научного текста, заданного (выбранного) на русском языке</p>	<p>Выполнение контрольных заданий для текущей аттестации заданий для промежуточной аттестации.</p> <p>Подготовка и проведение презентаций переводов научных текстов.</p>	<p>Оценочные средства представлены контрольными заданиями, Проектные задания</p>
2	<p>УК-5</p> <p>Знать: правила публичного общения на иностранном языке с учетом социокультурных особенностей аудитории и в целях успешного выполнения профессиональных задач;</p> <p>Уметь: устанавливать контакты и организовывать общение на иностранном языке с учетом социокультурных особенностей аудитории и в целях успешного выполнения профессиональных задач</p> <p>Владеть: навыками публичного взаимодействия на иностранном</p>	<p>Название раздела:</p> <p>Перевод научного текста, заданного (выбранного) на английском языке</p>	<p>Выполнение контрольных заданий для текущей аттестации заданий для промежуточной аттестации.</p> <p>Подготовка и проведение презентаций переводов научных текстов.</p>	<p>Оценочные средства представлены контрольными заданиями, Проектные задания</p>



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Институт образования и практической психологии
Кафедра общей и профессиональной педагогики

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине Технологии перевода научных текстов по психологии и педагогике по направлению подготовки 44.04.02 Психолого-педагогическое образование Направленности (профилю) Педагог – психолог ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1	стр. 6 из 11	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____
----------------------	--------------	------------------------	---------------

	языке при выполнении профессиональных задач с учетом социокультурных особенностей аудитории			
3	<p>ПК-3: Знать: основы просветительской деятельности по организации взаимодействия субъектов образовательных отношений Уметь: проводить просветительскую деятельность по организации взаимодействия субъектов образовательных отношений Владеть: навыками просветительской деятельности по организации взаимодействия субъектов образовательных отношений</p>	Подготовка презентации для публичного выступления по научному тексту на английском языке	Выполнение контрольных заданий для текущей аттестации заданий для промежуточной аттестации. Подготовка и проведение презентаций переводов научных текстов.	Оценочные средства представлены для контрольными заданиями, Проектные задания

Типовые задания, критерии и показатели оценивания в рамках текущего контроля представлены в рабочей программе дисциплины (модуля). Полные комплекты оценочных средств и контрольно-измерительных материалов хранятся на кафедре.

3.2 Содержание оценочных средств

Проектные задания обеспечивают включение обучающихся в следующие виды учебной деятельности:

- поиск необходимой информации;
- осмысление теоретического материала;
- логическую обработку и анализ учебных материалов (словарей, упражнений, текстов);
- непосредственное закрепление навыков перевода
- подготовку электронной презентации, отражающей основные результаты выполнения задания;
- подготовку и проведение презентации полученных результатов переводов научных текстов. (в том числе в ситуации дискуссии).

При этом оценке подлежат следующие составляющие работы обучающихся на практических занятиях и самостоятельной работы:

- словарные диктанты;



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Институт образования и практической психологии
Кафедра общей и профессиональной педагогики

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине Технологии перевода научных текстов по психологии и педагогике по направлению подготовки 44.04.02 Психолого-педагогическое образование Направленности (профилю) Педагог – психолог ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 7 из 11

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

–разбор упражнений, направленных на закрепление необходимого для поставленных целей словарного запаса и развитие переводческих навыков;
–анализ переводов текстов малого объема по теме «Образование», выполненных учащимися самостоятельно.

Примеры заданий:

Словарные диктанты и устные упражнения по темам:

- General psychological vocabulary
- College life
- Degrees, exams, points

Подготовить перевод текстов с английского языка на русский по темам:

- Education in Russia
- University today
- Psychological portrait of personality

Подготовить перевод текстов с русского языка на английский по темам:

- О Болонском процессе
- Как психологи изучают разум?
- Профессиональные функции педагога-психолога

Оценочные средства представлены контрольными заданиями, которые предполагают:

–перевод текстов научного содержания, которые предлагаются преподавателем для самостоятельной работы, но по согласованию с преподавателем могут быть выбраны самим обучающимся в зависимости от его интересов.

В обсуждение результатов письменного перевода научного текста входит предпереводческий анализ научного текста и его структуры (в том числе интерактивная проектная работа в парах или группах в онлайн-среде – форумы Moodle), обсуждение перевода текста проходит в процессе активной и интерактивной дискуссии в рамках практического занятия, обучающиеся могут пользоваться поиском в сети Интернет, а также электронными словарями для аргументации своей позиции. Также учитывается работа над ошибками (например, после проверки перевода преподавателем или выявление ошибок в чужом тексте, их комментирование и исправление);

- подготовка презентации на заданную (выбранную) тему научного текста;
- выступление на практическом занятии с подготовленной презентацией.

Примеры заданий: сделать перевод научных статей из журналов "Pedagogical Journal" и "Psychology. Historical-critical Reviews and Current Researches"



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Институт образования и практической психологии
Кафедра общей и профессиональной педагогики

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине Технологии перевода научных текстов по психологии и педагогике по направлению подготовки 44.04.02 Психолого-педагогическое образование Направленности (профилю) Педагог – психолог ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 8 из 11

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

1. Перевод текста с английского языка на русский и подготовка презентации на тему

Interactive English language teaching methods

Formation of competencies among younger schoolchildren when studying the "World around" course through project activities

1. Перевод текста с русского языка на английский и подготовка презентации на тему

Вопросы истории и развития российского магистерского образования

Формирование творческого мышления у младших школьников в процессе учебной деятельности

4. ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

4.1. Порядок проведения промежуточной аттестации

Оценочные средства представлены контрольными заданиями, которые предполагают:

– перевод текстов научного содержания, которые предлагаются преподавателем для самостоятельной работы, но по согласованию с преподавателем могут быть выбраны самим обучающимся в зависимости от его интересов.

В обсуждение результатов письменного перевода научного текста входит предпереводческий анализ научного текста и его структуры (в том числе интерактивная проектная работа в парах или группах в онлайн-среде – форумы Moodle), обсуждение перевода текста проходит в процессе активной и интерактивной дискуссии в рамках практического занятия, обучающиеся могут пользоваться поиском в сети Интернет, а также электронными словарями для аргументации своей позиции. Также учитывается работа над ошибками (например, после проверки перевода преподавателем или выявление ошибок в чужом тексте, их комментирование и исправление);

– подготовка презентации на заданную (выбранную) тему научного текста;

– выступление на практическом занятии с подготовленной презентацией.

Примеры заданий: сделать перевод научных статей из журналов "PedagogicalJournal" и

"Psychology. Historical-critical Reviews and Current Researches"

1. Перевод текста с английского языка на русский и подготовка презентации на тему

Interactive English language teaching methods



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Институт образования и практической психологии
Кафедра общей и профессиональной педагогики

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине Технологии перевода научных текстов по психологии и педагогике по направлению подготовки 44.04.02 Психолого-педагогическое образование Направленности (профилю) Педагог – психолог ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 9 из 11

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Formation of competencies among younger schoolchildren when studying the "World around" course through project activities

1. Перевод текста с русского языка на английский и подготовка презентации на тему

Вопросы истории и развития российского магистерского образования

Формирование творческого мышления у младших школьников в процессе учебной деятельности

4.2. Критерии оценивания промежуточной аттестации по видам оценочных средств.

Критериями оценивания являются:

– умение обучающегося использовать теоретические знания и соответствующую терминологию при выполнении практических задач;

– умение обучающегося активно использовать компьютер как средство для управления информацией, а также применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

– логичность, самостоятельность, обоснованность и четкость изложения ответа обучающегося;

– умение к обобщению, анализу, критическому осмыслению, систематизации информации;

– умение творчески переосмыслить изучаемый материал, сформировать свою позицию, оценку и аргументировать ее;

– качество мультимедийной презентации, полнота и качество представленного материала; уверенность при ее представлении на иностранном языке;

– качество владением иноязычной устной и письменной речью,

– умение реагировать и аргументированно отвечать на вопросы, вступать в дискуссию.

Таблица рейтинговых баллов по видам учебной работы

№ Учетные зачетные единицы по дисциплине Баллы

1. Словарные упражнения 10

2. Перевод текстов малого объема 20

3. Перевод текстов научного содержания 20

4. Презентация на тему научного текста 25

5. Выступление на практическом занятии с подготовленной презентацией 25



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Институт образования и практической психологии
Кафедра общей и профессиональной педагогики

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине Технологии перевода научных текстов по психологии и педагогике по направлению подготовки 44.04.02 Психолого-педагогическое образование Направленности (профилю) Педагог – психолог ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1	стр. 10 из 11	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____
----------------------	---------------	------------------------	---------------

Всего 100

Компетенции оцениваются по выполнению системы проектных заданий с использованием бально-рейтинговой системы (см.5.3).

В соответствии с Положением о бально-рейтинговой системе оценки результатов обучения студентов (Приказ ФГБОУ ВПО «ЧелГУ» № 109-1 от 16.02.2015) максимальная сумма баллов, которую обучающийся может набрать за семестр по дисциплине составляет 100 баллов. Минимальная (пороговая) сумма баллов, которая еще позволяет зачесть обучающемуся освоение или завершение изучения дисциплины на удовлетворительном уровне, составляет 50 баллов.

При необходимости проведения зачета в дифференцированной форме пересчет полученной суммы баллов по

дисциплине в оценку производится по соответствующей шкале (таблица 4).

Таблица 4. Соотношение баллов, начисляемых за текущую аттестацию и автоматической экзаменационной оценкой (зачетом)

Баллы текущей аттестации за семестр	Автоматическая оценка
91-100	5 (зачтено)
70-90	4 (зачтено)
50-69	3 (зачтено)
Менее 50	2 (не зачтено)

Студент, получивший по итогам текущей аттестации менее 50 баллов, к сессии допускается при отработке им минимума заданий по дисциплине до уровня не менее 50 баллов. Дополнительная отработка проводится вне расписания учебных занятий.

4.3. Результаты промежуточной аттестации и уровни сформированности компетенций

Особенности проведения процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обозначены в рабочей программе дисциплины (модуля).

Уровни сформированности компетенций определяется следующим образом:



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Институт образования и практической психологии
Кафедра общей и профессиональной педагогики

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине Технологии перевода научных текстов по психологии и педагогике по направлению подготовки 44.04.02 Психолого-педагогическое образование Направленности (профилю) Педагог – психолог ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 11 из 11

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

1. Высокий уровень сформированности компетенций соответствует оценке отлично:
 - предполагает формирование компетенций на высоком уровне, готовность к самостоятельной профессиональной деятельности: формируются навыки составления информационных обзоров по национальной и международной практике аудита, навыки систематизации данных, необходимых для решения экономических задач
 - студент способен аргументировать собственную точку зрения по дискуссионным вопросам дисциплины, решать ситуационные задачи, критически оценивать информацию о состоянии и проблемах развития аудиторской деятельности, формулировать собственные выводы.
2. Средний уровень соответствует оценке хорошо:
 - предполагает формирование компетенций на более высоком уровне: формируется комплексное знание особенностей применения и понимания национальных и международных стандартов аудита, умение сбора, анализа и обработки данных, необходимых для решения ситуаций в процессе аудиторских проверок;
 - студент способен давать развернутые ответы на теоретические вопросы дисциплины на уровне не ниже оценки «удовлетворительно».
3. Базовый уровень соответствует оценке удовлетворительно:
 - предполагает формирование компетенций на начальном уровне: знание основных положений национальных и международных стандартов аудиторской деятельности;
 - студент способен отвечать на вопросы в форме закрытого теста. Количество правильных ответов – не менее 50%.
4. Низкий уровень соответствует оценке неудовлетворительно.